

Merkblatt Läuse

Es gibt keinen Grund zur Panik. Läuse haben nichts mit der Sauberkeit zu tun. Jedermann kann von ihnen befallen werden. Es ist wichtig, dass Sie richtig reagieren.

So gehen Sie vor:

1. Mit dem Spezialshampoo gegen Läuse genau nach Vorschrift die Haare waschen. **Die ganze Familie behandeln**, nicht nur die Betroffenen. Tote Läuse und Nissen mit einem feinen Läusekamm entfernen, falls nötig einzeln herauslesen (spezieller Kamm ist in der Apotheke oder Drogerie erhältlich).

2. Bettwäsche, Mützen, Stofftiere usw. müssen **nicht** gewaschen werden (Läuse und Nissen überleben dort nicht).

3. Bei Lausbefall Ihres Kindes, bitte immer die Lehrperson benachrichtigen.

Jede Apotheke und jede Drogerie verkauft Shampoos gegen Läuse. Bitte lassen Sie sich dort beraten.

Weitere Informationen finden Sie auf folgender Homepage: www.sgkf.ch



Kreisschule Reinach-Leimbach

Schulleitung

Beilage

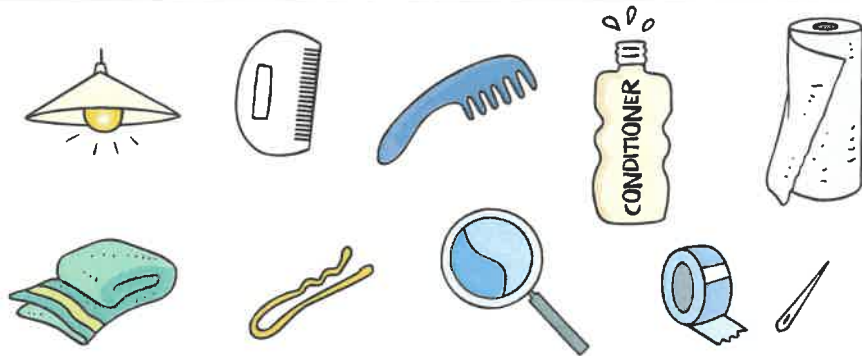
Merkblatt Mundipharma

Reinach, August 2025

Kopflauskontrolle | Head Lice Check

A

Deutsch	Sie brauchen
Französisch	Il vous faut
Italienisch	Avete bisogno di
Spanisch	Necesitará
Serbisch	Potrebno vam je
Kroatisch	Potrebno Vam je
Portugiesisch	Irá necessitar de
Türkisch	Gerekenir
Englisch	You will need
Albanisch	Ju nevojitet
Tamil	நீங்கள் செய்ய வேண்டியது
Sriech-Arabisch	أنت تحتاج
Griechisch	Τι χρειάζεστε
Tigrinya	ዚኻልዎንዎ
Rutoromanisch	Vus duvrais



B



Deutsch	Haare befeuchten
Französisch	Mouiller les cheveux
Italienisch	Bagnare i capelli
Spanisch	Humedecer el cabello
Serbisch	Nakvasiti kosu
Kroatisch	Navlažite kosu
Portugiesisch	Humedecer o cabelo
Türkisch	Saçı nemlendirin
Englisch	Wet the hair
Albanisch	Lagni flokët
Tamil	தலைமுடியை நரமாகவும்
Sriech-Arabisch	ترطيب الشعر
Griechisch	Υγράνετε τα μαλλιά
Tigrinya	ርሒሉ ፀጉሪ
Rutoromanisch	Far bletsch ils chavels

Deutsch	Conditioner auftragen
Französisch	Appliquer un après-shampooing
Italienisch	Applicare il conditioner
Spanisch	Aplicar el acondicionador
Serbisch	Naneti regenerator kose
Kroatisch	Nanesite regenerator
Portugiesisch	Aplicar o condicionador
Türkisch	Saç kremi uygulayın
Englisch	Apply conditioner
Albanisch	Qitni preparat për shpëlarje të flokëve
Tamil	கண்டிஷனரைத் தடவும்
Sriech-Arabisch	وضع البلم
Griechisch	Εφαρμόστε την κρέμα μαλλιών
Tigrinya	ኮንዲሽነር ግበሩ
Rutoromanisch	Metter si balsam curativ

Deutsch	Haare mit Haarbürste/Kamm entwirren
Französisch	Démêler les cheveux avec une brosse ou un peigne
Italienisch	Districare i capelli con spazzola o pettine
Spanisch	Desenredar el cabello con un cepillo para el cabello o un peine
Serbisch	Rasmrsiti kosu četkom/češljem
Kroatisch	Kosu raščesljajte četkom ili češljem
Portugiesisch	Desembaraçar o cabelo com a escova ou o pente
Türkisch	Saçı tarayın/Saçı tarak ile çözün
Englisch	Detangle the hair using a brush or comb
Albanisch	Shkroklativni flokët me furçë flokësh ose me krëhër
Tamil	மயிர்கோதியைக் கொண்டு சிக்கலெடுக்கவும்/வாரவும்
Sriech-Arabisch	تقليب الشعر بفرشاة الشعر/المشط
Griechisch	Ξεμπλέξτε τα μαλλιά με βούρτσα/χτένα
Tigrinya	ብመመሽቲ/መበሪ ፀጉርኩም መሽጥም
Rutoromanisch	Far ora ils chavels cun il barschun/petgen

C



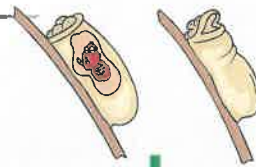
Deutsch	Haare scheiteln
Französisch	Diviser les cheveux en sections
Italienisch	Separare i capelli in sezioni
Spanisch	Apartar el cabello
Serbisch	Napraviti razdeljak na kosi
Kroatisch	Razdijelite kosu
Portugiesisch	Dividir o cabelo em secções
Türkisch	Saçı ayırın
Englisch	Part the hair
Albanisch	Ndani flokët në vijë
Tamil	தலைமுடியின் ஒரு பகுதியைப் பிரிக்கவும்
Sriech-Arabisch	قسم الشعر
Griechisch	Κάντε χωρίστρες
Tigrinya	ኣቲ ናይ ቑግል መመሽጥ
Rutoromanisch	Far la verscha

Deutsch	Lauskamm mit der Schrift zum Kopf halten
Französisch	Tenir le peigne à poux en veillant à orienter l'inscription vers la tête
Italienisch	Tenere il pettine per pidocchi con il lato della scritta sulla testa
Spanisch	Mantener el peine antipiojos con el texto hacia la cabeza
Serbisch	Češalj za vaške držati sa natpisom prema glavi
Kroatisch	Češalj za ušiju držite tako da je natpis okrenut prema glavi
Portugiesisch	Segurar no pente para piolhos com a serrilha voltada para a cabeça
Türkisch	Bit tarağını, üzerindeki yazı içe doğru bakacak şekilde başa yerleştirin
Englisch	Hold the lice comb with the writing facing the head
Albanisch	Krëhërin e flokëve mbajeni në pozitë që shkrimi të jetë i kthyer nga flokët
Tamil	பேன் சரிவைப் கொண்டு தலையை மேல் நோக்கி வாரவும்
Sriech-Arabisch	وجه مشط القمل بجهة الكتابة نحو الرأس
Griechisch	Κρατήστε τη χτένα για ψύλλους με την επιγραφή προς το κεφάλι
Tigrinya	ኣስናን ናብ ጸጉሪ ገጹ ኣገብጥም
Rutoromanisch	Tegnair il petgen da plugs cun la scrittira vers il chau

Deutsch	Jede Haarsträhne 2 Mal auskämmen
Französisch	Peigner chaque mèche de cheveux deux fois
Italienisch	Pettinare 2 volte ogni ciocca
Spanisch	Peinar dos veces cada mechón de cabello
Serbisch	Svaki pramen kose iščešljati 2x
Kroatisch	Svaki pramen kose iščešljajte 2x
Portugiesisch	Deslizar o pente pelo cabelo 2x em cada secção
Türkisch	Her saç tutamını 2x tarayın
Englisch	Comb each strand of hair twice
Albanisch	Çdo cullufe e flokëve të krëhet 2 herë
Tamil	ஒவ்வொரு இழையையும் இரண்டு முறை வாரவும்
Sriech-Arabisch	قم بتسريح كل خصلة شعر مرتين
Griechisch	Κάθε τούφα μαλλιών να χτενίζεται καλὰ 2 φορές
Tigrinya	ገናኒ ወከፍ ፀጉሪ ከከልተ ግዘ መሽጥም
Rutoromanisch	Petgnar mintga tschif da chavels duas giadas



 قم بتفتيش المشط على ورق المطبخ وافحصه من حيث وجود قمل أو بيض قمل وأ/أو صابئة
 Καθαρίστε τη χτένα με χαρτί κουζίνας και εξετάστε το για ψύλλους, αυγά και/ή κενά αυγά
 ატმოსწმენა ჩიტი ოვით ბეჭდო ანო გამოადე? ანჭახე?/დებ გინი კანთან ჯაბ
 Struschar cun il palpiri da cuschina sur il petgen ed al examinar areguard plugls, ovs e/u lendels



MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
✓	—	—	✓	—	—	—

2X A-D

 Eier oder Nissen → 2 Mal pro Woche während 2 Wochen Kontrolle durchführen

 Œufs ou lentes → répéter le contrôle deux fois par semaine pendant deux semaines

 Uova o lendeni → fare il controllo 2 x la settimana per 2 settimane

 Huevos o liendres → controlar dos veces por semana durante dos semanas

 Jajašca ili gnjide → 2x tedeljno tokom 2 sedmice vršiti kontrolu

 Jajašca ili gnjide → 2x tjedno tijekom 2 tjedna napraviti provjeru

 Ovos ou lendeas → efetuar um controle 2x por semana durante 2 semanas

 Yumurtalar veya sirkeler → 2 haftalık kontrol süresi esnasında haftada 2x uygulamın

 Eggs or nits → examine head twice a week for two weeks

 Vezê ose thênia → kontrollert tē kryhen 2 herê nê javê brenda 2 javêsh

 ஈர் அல்லது முட்டை → வாரந்திற்கு 2 முறைபென 2 வாரம் தொடர்ந்து கண்காணிக்கவும்

 إجراء فحص البيض أو الصابة ← مرتين كل أسبوع
الفحص الذي يستغرق أسبوعين

 αυγά και κενά αυγά → έλεγχος 2 φορές την εβδομάδα επί 2 εβδομάδες

 ლუკმები ან კვერები → 2-ჯერ კვირაში ერთხელ შემოწმება

 Ovs u lendels → controllar duas giadas ad emna durant duas emnas

 Nichts gefunden → alles ok,
keine Behandlung nötig

 Rien trouvé → tout est en ordre,
pas besoin de traiter

 Non si è trovato nulla → tutto bene,
non serve alcun trattamento

 Ningún hallazgo → todo en orden,
no se requiere tratamiento

 Ništa nije pronađeno → sve u redu,
tretman nije potreban

 Ako ne pronalazite ništa → sve je u redu,
nije potreban tretman

 Nada → está tudo bem, não sendo
necessária nenhuma intervenção

 Bir şey bulunamadığına → her şey yolunda,
uygulama gerekmez

 Nothing found → everything OK, treatment
not necessary

 Nuk është gjetur asgjë → gjithçka në rregull,
nuk ka nevojë për trajtim

 ஒன்றுமே காணப்படவில்லை என்றால் → எல்லாமே
சரியாக உள்ளது, சிகிச்சைக்கு அவசியமில்லை

 إذا لم تجد شيئاً → ويكون كل شيء على ما يرام، ليس من
الضروري إجراء معاملة

 Δεν διαπιστώσατε τίποτα → όλα εντάξει,
δεν χρειάζεται καμία ενέργεια
καταπολέμησης πλῆον

 უფროსი პაციენტის მკურნალობა → ნაკლები პაციენტის
მკურნალობა

 Chata nagut → tut en urden, i na dovra nagin
tracement

	Lebende Laus → behandeln
	Poux vivants → traiter
	Pidocchi vivi → fare il trattamento
	Piojo vivo → tratar
	Žive vaši → tretman
	Živa uš → tretirati
	Piolhos vivos → tratar
	Canlı bit → uygulamın
	Live louse → treat
	Morri i gjallë → kërkon trajtjīm
Tamil 	உயிருள்ள பேன் → சிகிச்சை செய்வாயும்
	معالجة ← القمل الحي
	Ο ψύλλος ζει → καταπολέμηση
	ಕುಳು → ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳಿ
	Pluàl vivant → tractar

Tipps & Tricks

- Ganze Familie gleichzeitig kontrollieren
- Umfeld informieren
- Fachperson um Rat fragen, bzw. sich auf der Webseite www.lausinfo.ch informieren
- Bei feinem Haar die Zähne des Lauskamms mit einer Gaze überziehen und dann durch die Haare fahren
- Reinigung des Lauskamms: warmes Wasser und Seife
- Klebestreifen/Nadel können helfen, um die Läuse besser aus dem Lauskamm zu entfernen
- Lauskamm (Apotheke oder Drogerie) – wichtig sind die Qualität und regelmässige Abstände zwischen den Zähnen



Spezialfälle

- Rastalocken: Haare von Hand kontrollieren
- Dreadlocks: In diesem speziellen Fall empfiehlt es sich, die Haare abzuschneiden

Saveti i trikovi

- Kontrolisati istovremeno celu porodicu
- Obavestiti okruženje
- Z tražiti savet od stručnjaka odn. informisati se na veb strani www.lausinfo.ch
- Kod nežne kose treba zupce češlja za vaške prevući gazom i potom preći po kosi
- Čišćenje češlja za vaške: Topla voda i sapun
- Lepljive trake/igla mogu pomoći da se vaši lakše uklone iz češlja za vaške
- Češalj za vaške (apoteka ili drogerija) – važni su kvalitet i ravnomerno odstojanje između zubaca



Specijalni slučajevi

- Rasta frizura: Kosu kontrolisati ručno
- Dreadovi: U ovom specijalnom slučaju se preporučuje da se kosa odseče

Conseils et astuces

- Contrôler toute la famille en même temps
- Informer l'entourage
- Demander conseil à un spécialiste ou s'informer à l'adresse www.infopou.ch
- Pour les cheveux fins, couvrir les dents du peigne à poux avec de la gaze avant de le passer dans les cheveux
- Nettoyage du peigne à poux : eau chaude et savon
- Se servir de ruban adhésif ou d'une aiguille pour retirer plus facilement les poux du peigne
- Peigne à poux (en pharmacie ou droguerie) : la qualité et l'espacement régulier entre les dents sont les critères les plus importants



Cas particuliers

- Rastas : contrôler les cheveux manuellement
- Dreadlocks : dans ce cas particulier, il est recommandé de couper les cheveux

Savjeti i trikovi

- Pregledajte cijelu obitelj
- Obavijestite okolinu
- Pitajte stručnu osobu za savjet, odnosno informirajte se na web stranici www.lausinfo.ch
- Ako imate tanku kosu, zupce češlja za uši prekrijte gazom i prijedite preko kose
- Češalj za uši pere se toplom vodom i sapunom
- Pomoću ljepljive trake / igle možete bolje ukloniti uši sa češlja
- Češalj za uši (ljekarna ili drogerija) – bitna je kvaliteta i ravnomjerni razmak između zubaca



Posebni slučajevi

- Rasta pletenice: kosu pregledajte ručno
- Dreadlocks: u ovom posebnom slučaju savjetuje se šišanje kose

Consigli pratici

- Controllare allo stesso tempo tutti i membri della famiglia
- Informare le persone del proprio ambiente
- Porre eventuali domande a persone competenti, consultare il sito web www.lausinfo.ch
- In caso di capelli sottili ricoprire i denti del pettine per pidocchi con una garza e poi passarlo tra i capelli
- Pulizia del pettine per pidocchi: acqua calda e sapone
- Nastro adesivo o ago possono servire per ripulire meglio il pettine dai pidocchi
- Pettine per pidocchi (farmacia o drogheria) – sono importanti la qualità e la distanza regolare tra i denti



Casi speciali

- Cioche rasta: controllare i capelli manualmente
- Dreadlocks: in tal caso si consiglia di tagliare i capelli

Dicas e truques

- Efetuar o controlo simultâneo em toda a família
- Informar quem possa ter estado em contacto com a pessoa afetada
- Obter aconselhamento junto de um especialista, ou informações na página web www.lausinfo.ch
- No caso de cabelo fino, cobrir os dentes do pente com uma gaze e passá-lo depois pelo cabelo
- Lavagem do pente para piolhos: água quente e sabão
- Uma fita adesiva/agulha podem ajudar a remover melhor os piolhos do pente
- Pente para piolhos (farmácia ou drogaria) - a qualidade e o espaçamento regular entre os dentes são os parâmetros mais importantes



Casos especiais

- Tranças: fazer o controlo do cabelo à mão
- Rastas: neste caso em especial, aconselha-se cortar o cabelo

Consejos y trucos

- Examinar a toda la familia al mismo tiempo
- Informar al entorno
- Solicitar consejo a un especialista o informarse en el sitio web www.lausinfo.ch
- En caso de cabellos finos, cubrir con una gasa las púas del peine antipiojos y pasarlo por el cabello
- Limpieza del peine antipiojos: agua caliente y jabón
- Se pueden utilizar tiras adhesivas/agujas para ayudar a eliminar los piojos del peine antipiojos
- Peine antipiojos (farmacia o droguería): son importantes la calidad y unas distancias uniformes entre las púas



Casos especiales

- Rastas: examinar los cabellos con la mano
- Dreadlocks: en este caso especial se recomienda cortar el cabello

Tavsiyeler ve tüyolar

- Bütün aileyi aynı zamanda kontrol edin
- Çevrenizi bilgilendirin
- Uzman personele danışın veya www.lausinfo.ch web sayfasından bilgi alın
- İnce saçlarda bit tarağının dişlerini ince tül ile kaplayın ve saç tarayın
- Bit tarağının temizlenmesi: Sıcak su ve sabun
- Yapışkan bant/ığne yardımıyla bitleri bit tarağından daha kolay çıkarabilirsiniz
- Bit tarağı (eczane veya kişisel bakım marketi) – tarağın kalitesi ve dişlerin arasındaki düzenli aralıklar önemlidir



Özel durumlar

- Afrika örgüsü: Saçı elle kontrol edin
- Rasta saç: Bu özel durumda saçların kesilmesi önerilir

Tips & tricks

- Examine the whole family at the same time
- Notify other people you spend time with
- Consult a specialist and/or obtain information from www.lausinfo.ch
- For fine hair, cover the teeth of the lice comb with gauze before combing the hair
- Use warm water and soap to clean the lice comb
- Adhesive tape or a needle can help to remove the lice from the lice comb more easily
- Lice comb (pharmacy or chemist's) – quality and regular spacing between the teeth are important

Special cases

- Braids: check the hair by hand
- Dreadlocks: in this special case, it is advisable to cut off all the hair

Υποδείξεις & κόλπα

- Να ελέγξετε όλη την οικογένεια συγχρόνως
- Να ενημερώσετε το περιβάλλον σας
- Να συμβουλευθείτε έναν ειδικό ή να ενημερωθείτε στην ιστοσελίδα www.lausinfo.ch
- Σε πολύ λεπτές τρίχες μαλλιών, περάστε στις μύτες της χτένας για ψύλλους μία γάζα και χτενίστε έτσι τα μαλλιά
- Καθαρισμός της χτένας για ψύλλους: ζεστό νερό και σαπούνι
- Αυτοκόλλητη ταινία/βελόνα μπορούν να βοηθήσουν για να αφαιρέσετε πιο εύκολα τους ψύλλους από τη χτένα για ψύλλους
- Χτένα για ψύλλους (φαρμακείο ή κατάστημα καλλυντικών και φαρμάκων (Drogerie)) – σημαντικό ρόλο παίζει η ποιότητα και η ίσια απόσταση μεταξύ των δοντιών της χτένας

Ειδικές περιπτώσεις

- Pista locks: ελέγξτε τα μαλλιά με το χέρι
- Dreadlocks: σε αυτή την ειδική περίπτωση συνιστάται να κόψετε τα μαλλιά

Këshilla & Truqe

- E tërë familja të kontrollohet në të njëjtën kohë
- Të informohet zona përreth
- Për këshillë pyeteni ndonjë specialist, respektivisht informohuni në Faqen e Internetit www.lausinfo.ch
- Te flokët e buta, dhëmbët e krëhërimit për morra mbështjellni me një garzë dhe pastaj vazhdoni me krehjen e flokëve
- Pastrimi i krëhërimit për morra: me ujë të ngrohtë dhe sapun
- Shiriti ngjitës/gjilpëra mund të ndihmojnë shumë në largimin e morrave nga krëhëri për morra
- Krëhër morrash (në barnatore ose drogeri) – me rëndësi janë cilësia dhe distancat e rregullta ndërmjet dhëmbëve të krëhërimit

Rastet speciale

- Flokë të përdredhura (kaçurrela): flokët të kontrollohen me dorë
- Flokë të përdredhura artificialisht: Në këtë rast special rekomandohet që flokët të priten (shkurtohen)

შეჯამება

- ექვსი წევრი ოჯახი ერთდროულად
- შეაჩვენეთ გარემოს
- ვებ-გვერდიდან დაგეგმეთ ინფორმაცია www.lausinfo.ch-ზე
- თუ თქვენს თმს, კრეპები და მორა მკურნალობთ, მათი მოხერხებელია მათი მოხერხებელია მათი მოხერხებელია
- ზედა კრეპების მოხერხებელია მათი მოხერხებელია მათი მოხერხებელია
- თმის მოხერხებელია მათი მოხერხებელია მათი მოხერხებელია
- ვებ-გვერდიდან დაგეგმეთ ინფორმაცია www.lausinfo.ch-ზე

წესები

- ბავშვები: ბავშვებს თმის მოხერხებელია მათი მოხერხებელია მათი მოხერხებელია
- დედები: ბავშვებს თმის მოხერხებელია მათი მოხერხებელია მათი მოხერხებელია

உதவிக் குறிப்புகள் மற்றும் யோசனைகள்

- ஒரே சமயத்தில் முழுக் குடும்பத்தையும் பராமர துத்தக் கண்காணிக்கவும்
- அக்கம் பக்கம் எடுத்துக் கூறவும்
- நிபுணர்களின் ஆலோசனைகளை கேட்டுப்பெறவும் அல்லது www.lausinfo.ch என்ற இணையதள முகவரையில் தகவல்கள் பெற்றுக்கொள்ளவும்
- மென்மையான முடியாக இருந்தால், பேன் சிப்பின் பற்களை சல்லடைத் துணியைக் கொண்டு மூடி முடியை வாரவும்
- பேன் சிப்பைக் கழுவும் முறை: வெதுவெதுப்பான நீர்ல் சோப்பை உபயோகிக்கவும்
- ஒட்டும் நாடாவோ ஊசியோ பேன் சிப்பில் இருந்து பேனை பிரித்தெடுக்க உதவும்
- பேன் சிப்பு மருந்தகங்களிலோ அல்லது மருந்து விற்பனைக்கடைகளிலோ கிடைக்கும் - சிப்பின் தரமும், பற்களுக்கு இடையேயான தொலைவும் சரியாக பார்த்து வாங்க வேண்டியது மிகவும் அவசியம்

விசேஷ நிலைகள்

- ரஸ்டாலாக்ஸ் (Rastalocks): கைகளை உபயோகித்து முடியைக் கண்காணித்தல்
- டிரெட்லாக்ஸ் (Dreadlocks): இந்த விசேஷநிலையில், முடியை வெட்டிக்கொள்ளுதல் நல்லது

Tips e trics

- Kontrollar l'entira famiglia il medem mument
- Informar il conturn
- Dumandar il cusegl d'ina persuna spezialisada resp. s'informar sin la pagina-web www.lausinfo.ch
- En cas da chavels fins metter ina gasa sur ils dents dal petgen da plugs ed ir uschia tras ils chavels
- Nettegjar il petgen da plugs cun aua chauda e savun
- Tatgader/guglia pon gidar ad allontanar meglier ils plugs dal petgen
- Petgen da plugs (apoteca u drogeria): impurtant en la qualitat e distanzas regularas tranter ils dents

Cas speziels

- Tarscholas da rasta: controllar ils chavels a maun
- Dreadlocks: en quest cas spezial èsi recumandabel da tagliar giu ils chavels

نصائح وحيل

- الكشف على الأسرة كلها في وقت واحد
- إخبار المحيطين بالأمر
- طلب استشارة شخص متخصص أو ببساطة الاستعلام من صفحة الإنترنت www.lausinfo.ch
- في حالة الشعر الناعم لم بتغطية أسنان مشط القمل بقطعة شاش ثم تسريح الشعر
- تنظيف مشط القمل: ماء ساخن وصابون
- الشريط اللاصق/الإبرة يمكن أن تساعد في إزالة القمل من مشط القمل بشكل أفضل
- مشط القمل (الصيدلية أو محل أدوات التجميل) - من المهم توفر الجودة وانتظام المسافات بين الأسنان

حالات خاصة

- جذائل الشعر: فحص الشعر باليد
- ضفائر الشعر: في هذه الحالة الخاصة يفضل قص الشعر



Ausführliche Angaben entnehmen Sie bitte der Gebrauchsinformation.